

奧西卜夫編

現代俄語讀本

盧勃廖夫註

下冊

中華書局出版

現代俄語讀本

Книга для чтения по русскому языку

下 册

Часть II

Составил Б. В. Осипов

Китайский текст и китайская тематика В. В. Рублёва

中 華 書 局 出 版

本書內容提要

本書分上下兩冊，上冊有短篇課文七十七篇，下冊有六十三篇。取材以文句簡單易解，字彙豐富為主；其中大部份選自蘇聯出版之讀本，經編者簡化改寫而成。課文之後附有：1. 問題，2. 句法分類，3. 字彙，俾讀者練習會話，提高文法知識。

* 版權所有 *

現代俄語讀本 (全二冊)

◎下冊定價人民幣五千四百元

編者： Б. В. Осипов
註者： В. В. Рублёв
出版者： 中華書局股份有限公司
北京西總布胡同七號
印刷者： 中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號
總經售： 新華書店華東總分店
上海南京西路一號

編號：26430

(54.6, 京型, 25開, 46頁, 74千字)

1954年6月上海初版

印數(滬)1—4,000

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

例 言

1. 本書共上下二冊，這是下冊，計六十三篇。
2. 每篇課文之後有：1. 問題，2. 句法分類，3. 字彙。
3. 問題以練習會話為主，兼供造句及作文之用。
4. 課文中每句用數字標誌次序，再於後面按句法的性質而分類。
5. 字彙中名詞的複數，形容詞的性別，動詞的完成體與未完成體及其變位，凡不按照規則者均特別指出。
6. 書中選有詩若干節，附有說明，使讀者易於了解。

三十三十六日，世不暴發，世二不土共書本 1

曼半 2，誠全出同 3，照同 1 齊對之文題當辨 2

用本文對其同義用餘，主氣流會管轉以照同 2

用衣面其對前其對前對前再，其本對前其對前中文題 1

如宋宋與對其對前其對前，其對前其對前其對前各中曼半 3

出前其對其對前其對前其對前，其對前其對前

其對前其對前其對前其對前其對前其對前其對前 3

ОГЛАВЛЕНИЕ

I. Весна

1. Весна (стих.)	7
2. Весна	8
3. Весна наступила	9
4. Грачи прилетели	10
5. Весна в городе	11
6. Весна (стих.)	12
7. Черёмуха (стих.)	13

II. Где живут люди

8. Жизнь в деревне	15
9. Село	16
10. Город	17
11. Дома города и их обитатели	19
12. Движение по улицам больших городов	20
13. Метро	22
14. Промышленные и культурные учреждения города	23
15. Московский хлеб	25

III. Лето

16. Летом (стих.)	27
17. Лето	28
18. Летом (стих.)	30
19. В поле	31
20. Ночь в степи (стих.)	33
21. Летний вечер (стих.)	34
22. Ночь (стих.)	35

IV. Колхоз и колхозная техника

23. Что такое коллектив?	37
24. Колхозный путь	38
25. В нашем колхозе	39
26. Колхозная жизнь	41
27. Газ пришёл в село	42
28. МТС (Машино-тракторная станция)	43
29. Двойная выгода	44

30.	Совхоз «Гигант»	-	-	-	-	-	-	45
31.	Совхоз «Караваево»	-	-	-	-	-	-	47
32.	Богатырские кони	-	-	-	-	-	-	48
33.	Комбайн	-	-	-	-	-	-	50
34.	Трактор-Малютка	-	-	-	-	-	-	51
35.	Кто изобрёл гусеничный трактор?	-	-	-	-	-	-	52
36.	Великий русский учёный И. В. Мичурин	-	-	-	-	-	-	53
37.	Т. Д. Лысенко	-	-	-	-	-	-	55
38.	Сталинский план	-	-	-	-	-	-	56
39.	Сталинский план (продолжение)	-	-	-	-	-	-	58
40.	Колхозный клуб	-	-	-	-	-	-	59
41.	В большом театре	-	-	-	-	-	-	60
42.	Утро (стих.)	-	-	-	-	-	-	61
43.	Урожайная (стих.)	-	-	-	-	-	-	62
V. Техника и промышленность								
44.	Промышленность в СССР	-	-	-	-	-	-	64
45.	Металл	-	-	-	-	-	-	65
46.	Запасы угля в СССР	-	-	-	-	-	-	66
47.	Автозавод в СССР	-	-	-	-	-	-	67
48.	Электропоезда	-	-	-	-	-	-	68
49.	Самые высокие дома	-	-	-	-	-	-	69
50.	Великан-землекоп	-	-	-	-	-	-	70
51.	Газопровод Саратов-Москва	-	-	-	-	-	-	71
52.	Дневной свет	-	-	-	-	-	-	73
VI. Война								
53.	Народ-богатырь (стих.)	-	-	-	-	-	-	75
54.	Юный хозяин	-	-	-	-	-	-	76
55.	Подвиг капитана Гастелло	-	-	-	-	-	-	77
56.	Таран Виктора Талалихина	-	-	-	-	-	-	79
57.	Подвиг комсомольца Матросова	-	-	-	-	-	-	80
58.	Гвардия умирает, но не сдаётся	-	-	-	-	-	-	82
59.	Победа	-	-	-	-	-	-	84
VII. Борьба за мир								
60.	Борьба за мир	-	-	-	-	-	-	86
61.	Два великих друга	-	-	-	-	-	-	88
62.	Америка	-	-	-	-	-	-	89
63.	Стоять на страже Родины	-	-	-	-	-	-	91

I. Весна

1. ВЕСНА

Уж вёрба, вся пушистая,

Раскинулась кругом;

Опять весна душистая

Повеяла крылом...

А. А. Фет.

Вопросы.

1. Как называется здесь вёрба?
2. Почему она так называется?
3. Что говорится про вёрбу?
4. Как называется весна?
5. Что говорится про весну?
6. С чем сравнивается весна?

Синтаксический разбор:

Разбор произведения со стороны его стихотворного построения и синтаксиса языка:

В стихотворении одна строфа из четырёх строчек. Рифма в стихотворении перекрёстная (а.б.а.б.) Строфа состоит из двух предложений. Эти предложения соединяются в одно бессоюзное сложносочинённое предложение.

Словарь и объяснение слов и выражений:

уж, уже 已經 (加重語氣詞)

вёрба 楊柳, 柳枝

весь, вся, всё, все 整個的, 全部
(代詞)

пушистый 毛茸茸的

вёрба вся пушистая 嫩柳蒙茸, 被上
柔毛

раскинуться 展開, 散開 (完), раски-

дываться (未完)

кругом 四周 (副)

опять 又, 重新 (副)

душистый 香的

весна душистая 春日芬芳

веять 吹

крыло 羽翼, крылья (複)

повеяла крылом 飛揚如生羽翼

2. ВЕСНА

Весна́ долго не открыва́лась.¹ Послед́ние неде́ли сто́яла моро́зная пого́да.² Днём та́яло на со́лнце, а но́чью доходи́ло до се́ми гра́дусов.³ Наст был тако́й, что на воза́х е́здили без доро́г.⁴

Пото́м вдруг понесло́ тёплым ве́тром, надвину́лись ту́чи, три дня и три но́чи лил бу́рный и тёплый дождь.⁵ Пото́м ве́тер зати́х, и надвину́лся густо́й се́рый тума́н.⁶ В тума́не полили́сь во́ды, затре́щали льди́ны, двину́лись му́тные пото́ки.⁷

С ве́чера разо́рвался тума́н, ту́чи разбежа́лись бара́шками, про́яснело и откры́лась насто́ящая весна́.⁸

Вопро́сы.

1. Ско́ро ли откры́лась весна́?
2. Како́я пого́да сто́яла послед́ние неде́ли?
3. Како́я пого́да была́ днём?
4. А как было́ но́чью?
5. Как е́здили на воза́х?
6. Почему́ е́здили без доро́г?
7. Что случи́лось пото́м?
8. Что было́ после́ дождя́?
9. Что происходи́ло в тума́не?
10. Как откры́лась насто́ящая весна́?

Синтаксический разбо́р:

- простые распространённые предложения (1, 2),
предложения сложно-сочинённые (3, 5, 6, 7, 8),
предложения сложно-подчинённые (4).

Слова́рь и объясне́ние слов и выраже́ний:

долго 長久 (副)

открыва́ться 開始 (未), откры́ться (完)

послед́ний, яя, ея, не 最近的

сто́ять 此處作“是”, “停留”解

сто́яла моро́зная пого́да 天氣嚴寒

та́ять 融化 (未), раста́ять (完)

доходи́ть 達到 (未), дойти́ (完)

гра́дус 度

до се́ми гра́дусов 達七度 (指冰點下)

наст 雪面結成的冰

воз 載重車, 馬車

на воза́х е́здили без доро́г 乘着載重的車輛可以任意駛行

понесло́ тёплым ве́тром (無人稱句)

吹來了暖風

надвину́лись ту́чи 烏雲集合起來了

ли́ть 注 (未)

бурный 猛烈的, 暴風雨的
затихнуть 平息 (過去時 *затих*,
-тихла, -ло, -ли)
густой 濃的, 密的
серый 灰色的
туман 霧
затрещать 開始作拆裂聲
льдина 冰塊
полились воды, затрещали льдины
水傾注下來了, 冰塊裂開作聲

двинуться 動 (完), двигаться (未)
мутный 有泥的, 混濁的
поток 流, 水流
разорваться 裂, 散 (完), разрываться (未)
барашек 綿雲, барашки (複)
тучи разбежались барашками 烏雲
成綿雲而四散
прояснеть 晴朗起來 (完)
настоящий, ая, ее 真正的

3. ВЕСНА НАСТУПИЛА

Март, апрель и май — весенние месяцы.¹ С наступлением весны дни становятся длиннее, а ночи короче.² Солнышко дольше остаётся на небе и греет с каждым днём всё сильнее.³ Снег тает.⁴ На земле появляется трава.⁵ На деревьях и кустах распускаются листья.⁶

У людей кипит работа.⁷ На огороде копают гряды и сажают овощи.⁸ В садах окапывают деревья.⁹ На колхозных полях гудят и день и ночь тракторы.¹⁰ Идёт сев яровых хлебов.¹¹

Вопросы.

1. Какие месяцы весенние? 2. Какие бывают весной дни и ночи.
3. Как весной греет солнышко? 4. Что делается со снегом? 5. Что весной появляется на земле? 6. Что бывает весной на деревьях и кустах? 7. Что весной делают на огороде? 8. Что делают весной в саду? 9. Что делают весной в поле?

Синтаксический разбор:

предложения с однородными членами (1, 3, 6),
предложения сложносочинённые (2),
предложения простые нераспространённые (4),
предложения простые распространённые (5, 7, 10, 11),
неопределённо-личные предложения (8, 9).

Словарь и объяснение слов и выражений:

наступить 來到 (完), наступать (未)

с наступлением весны 春天一到
становиться 成為, 變得 (未), стать (完)

длиннее 更長, длинный 的比較級
короче 更短, короткий 的比較級
солнышко 太陽的愛稱
дольше 更久,副詞 долго 的比較級
оставаться 停留 (未), остаться (完)
греть 使熱, 使暖

с каждым днём 日益
всё сильнее 越來越強
распускаться 鬆開, 開放 (花, 葉)

(未), распустьётся (完)

кипеть 沸騰

огород 菜園子

копать 挖, 掘

гряды 苗床

садить 種

овощь 蔬菜

окапывать деревья 挖鬆樹旁的土

гудеть 嗚嗚作響

и день и ночь 日日夜夜, 時時刻刻

трактор 拖拉機

сев, посев 播種 (名)

идёт сев 從事播種

яровые хлеба 春季播種的穀物

4. ГРАЧИ ПРИЛЕТЕЛИ

Дни значительно прибавились.¹ Солнце стало пригревать сильнее.² Потемнела белая пелена снега.³ Дороги почернели.⁴ Вода показалась на улице.⁵ Март уже на исходе.⁶

Перелётные птицы начинают понемногу показываться.⁷ Прежде всего прилетели грачи.⁸ Они заняли свои летние квартиры, самые лучшие берёзовые и осиновые рощи.⁹ Они начали заботливо поправлять свои старые гнёзда.¹⁰ Далеко слышится их громкий крик.¹¹ Вечером, после дневных трудов, рассядутся они все попарно и будто совещаются о своём житье-бытьё.¹²

Вопросы.

1. Какие стали дни?
2. Какое стало солнце?
3. Что стало со снегом?
4. Что стало с дорогами?
5. Что показалось на улице?
6. Какой месяц был в это время?
7. Какие птицы прилетели?
8. Где были их квартиры?
9. Как они устроивались?
10. Что было слышно?
11. Что делали грачи вечером?

Синтаксический разбор:

предложения простые распространённые (1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11),
предложения простые нераспространённые (4, 6),
предложения с однородными членами (12)
(в предложении (9) имеется приложение.)

Словарь и объяснение слов и выражений:

грач 白頸鴉, грачи (複)
прилететь 飛臨 (完), прилетать (未)
значительно 大大地, 多量地 (副)
прибавиться 增加 (完), прибав-
ляться (未)
стало пригревать 開始溫暖
потемнеть 發暗
пелена́ снега 雪的外層
почернеть 變黑
на исходе 快完, 臨近末尾
перелётные птицы 候鳥, 移棲的鳥
перелететь 移飛 (完), перелетать
(未)
поне́мнóу 少許, 漸漸地 (副)
пре́жде всего 首先
занять 佔據 (完), занимать (未)
кварти́ра 住宅, 住所
берёзовый 白樺的

оси́новый 白樺的
ро́ща 小林, 叢樹
забо́тливо 關心地 (副)
попра́влять 修理 (未), попра́вить
(完)
гнездо́ 巢, 窠, гне́зда (複)
слы́шаться 聽到 (未) (第一, 第二
人稱不用)
гро́мкий 響亮的, 高聲的
крик 叫喊
дневно́й 白天的
рассе́сться 就座 (完), рассу́жи-
ваться (未)
попа́рно 成對地, 雙雙地 (副)
бу́дто 好像, 彷彿
совещаться 商議
жизнь-бытьё 生活, 生存

5. ВЕСНА В ГОРОДЕ

Весна́ была́ весно́ю да́же в го́роде.¹ Со́лнце грело.²
Трава́ зеленела́ не то́лько на га́зонах бульва́ров, но и ме́жду
камне́й на мостово́й.³

Бе́резы, то́поли, че́ремуха распу́скали́ сво́й кле́йкие
паху́чие ли́стья.⁴ Ли́пы надува́ли сво́й по́чки.⁵ Га́лки,
воро́бьи́ и го́луби ра́достно гото́вили гне́зда.⁶ Му́хи жу́ждали
у стен под луча́ми со́лнца.⁷ Ве́селы́ бы́ли и расте́ния, и
пти́цы, и насеко́мые, и де́ти.⁸

По Л. Толстому.

Вопросы.

1. Какая была весна в городе? 2. Где зеленела трава? 3. Какие деревья распускали листья? 4. Какие деревья надували почки? 5. Что делали птицы? 6. Где жужжали мухи? 7. Кто радовался весне?

Синтаксический разбор.

предложения простые распространённые (1, 5, 7),
предложения простые нераспространённые (2),
предложения с однородными членами (3, 4, 6, 8).

Словарь и объяснение слов и выражений:

даже 甚至, 連...也 (加強語氣詞)
зеленеть 發綠 (未)
не только, но и 不獨...而且
газон 草地
бульвар 林蔭道
камень 石, камни (複)
мостовая (作名詞用) 路面, 街道
тополь 白楊, 楊樹 (陽)
черёмуха 野櫻
клеякий 膠黏的
пахучий 芬芳的
липа 菩提樹
надувать 吹脹, 使膨脹, (未), на-
дуть (完)
почка 幼芽, 嫩枝

галка 穴鳥
воробей 麻雀, воробьи (複)
голубь 鴿
радостно 快樂地 (副)
готовить 預備, 準備 (未), приго-
товить (完)
муха 蠅, мухи (複)
жужжать 作嗡嗡聲
луч 光, лучи (複)
весёлый 愉快的, (短尾 весел, -а
-о, -ы)
растение 植物, 草木
насекомое 昆蟲 (名)
дитя 小孩, дети (複)

6. ВЕСНА

Растаял снег, луга зазеленели,
Телеги вновь грохочут по мосту,
И воробьи от солнца опьянели,
И яблони качаются в цвету.¹
Раскрыты окна.² Вет тёплый ветер,
И лёгкий пар клубится у реки.³
И шумно солнцу радуются дети,
И думают о жизни старики.⁴

М. Исаковский

Вопросы.

1. Что говорит стихотворение про снег, луга, телеги, о воробьях, об яблонях, о ветре, о лёгком паре? 2. Как радуются дети? 3. Чему они радуются? 4. О чём думают старики?

Синтаксический разбор:

Стихотворение состоит из двух строф. В каждой строфе 4 строки. Рифма перекрёстная (а. б. а. б.)

1-я строфа представляет из себя одно сложное-сочинённое предложение из пяти простых нераспространённых и распространённых предложений с бессоюзным и союзным соединением (1).

2-я строфа имеет 3 предложения: первое — простое нераспространённое (2); второе — сложное-сочинённое (3) и третье — также сложное-сочинённое (4).

Словарь и объяснение слов и выражений:

луг 草地, луга (複)	раскрыть 打開 (完), раскрывать (未)
зазеленеть 開始發綠 (完)	лёгкий 輕的
телега 運貨車	пар 蒸氣, пары (複)
вновь 重新 (副)	клубиться 縷縷上升
грохотать 作隆隆聲	шумно 吵鬧地 (副)
мост 橋	радоваться 愉快 (未), обрадоваться (完)
опьянеть 陶醉 (完), пьянеть (未)	думать 想
яблоня 蘋果樹, яблони (複)	старик 老人, старики (複)
качаться 搖盪	
в цвету 開花時期, 花盛開	

7. ЧЕРЕМУХА

Черёмуха душистая

С весною расцвела,

И ветви золотистые,

Что кудри, завилá.¹

А рядом у проталинки,

В траве между корней,

Бежит, струится маленький

Серебряный ручей.²

С. Есенин.

Вопросы:

1. Что говорит стихотворение о черёмухе? 2. Как её называет?
3. Что говорит про ветви? 4. Что мы видим рядом? 5. Почему ручей автор назвал серебряным? 6. Чем восхищает нас это стихотворение? (См. разбор.) 7. Что оно затрагивает?

Синтаксический разбор:

Разбор со стороны стихотворного построения и синтаксиса языка:

Стихотворение состоит из двух строф. В каждой строфе 4 стихотворных строки. Рифма перекрёстная (а. б. а. б.)

1 строфа — одно сложно-сочинённое предложение с сравнительным оборотом (что кудри).

2 строфа — одно предложение с однородными членами.

Стихотворение восхищает нас своей весенней свежестью... Оно властно затрагивает те нити, которые связывают нас с нашей общей матерью — природой.

Словарь и объяснение слов и выражений:

расцвести 開花 (完), расцветать

(未)

ветвь 樹枝 (陰)

золотистый 金色的

кудри 捲毛, 鬚髮 (無單數)

что кудри = как кудри 像捲毛般

завить 捲起 (完), завивать (未)

рядом 在旁邊

проталинка 雪中空地

корень 根 (陽), корни (複)

струиться 流

серебряный 銀色的

восхищать 使歡躍 (未), восхитить

(完)

свежесть 新鮮, 清涼 (陰)

властно 有力地 (副)

затрагивать 觸及 (未), затронуть

(完)

нить 線 (陰)

связывать 結合 (未), связать (完)

общий 共同的

природа 大自然

II. Где живут люди

8. ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ

Люди живут в деревнях, сёлах и городах.¹

Жизнь в деревне очень проста, спокойна и близка к природе.² В деревнях живёт земледельческое население (крестьяне).³ Они обрабатывают землю.⁴ Их труд даёт государству и народу необходимые продукты питания.⁵

Обыкновенно в деревне бывает одна улица.⁶ По обе стороны этой улицы стоят (идут) дома.⁷ Вокруг дома обыкновенно бывает двор, а на дворе — конюшня для лошадей, хлев для рогатого скота и домашней птицы: кур, гусей и уток.⁸

После революции такие деревни называются чаще всего колхозами.⁹ Они ведут общее «коллективное хозяйство».¹⁰ Раньше крестьяне жили и работали обособленно.¹¹

Теперь в деревне обыкновенно есть изба-читальня (дом, хата) и в ней красный угол.¹² Жители собираются сюда для чтения журналов и газет, для собраний, бесед, докладов и заседаний деревенского (колхозного) коллектива.¹³

Вопросы.

1. Как называются места, где живут люди? 2. Какова жизнь в деревне? 3. Нравится ли вам такая жизнь? 4. Хотели бы вы жить так, или нет? 5. Кто живёт в деревнях? 6. Что делают крестьяне? 7. Что даёт их труд? 8. Какой вид имеет деревня? 9. Что имеет каждый дом? 10. Что на дворе? 11. Как теперь называют деревни? 12. Почему их называют колхозами? 13. А раньше как было? 14. Что теперь обыкновенно бывает в деревне? 15. Зачем это нужно?

Синтаксический разбор:

Предложения с однородными членами (1, 2, 5, 11, 12, 13).

Простые распространённые предложения (3, 4, 6, 7, 9, 10).

Предложения сло́жно-сочинённые (8).

Примечание: В сло́жно-сочинённом предложении (8) второе предложение с пропущенным сказуемым и с однородными членами.

Словарь и объяснение слов и выражений:

село́, 鄉, 大村, сёла (複)	хлев 家畜的欄
простой 簡單的 (短尾 прост, ста́, сто)	рога́тый скот 有角的家畜 (коро́вы 奶牛, бы́кы 公牛, ко́зы 山羊, ба́раны 綿羊)
спокойный 安靜的 (短尾 бен, о́йна)	ча́ще всего 多半 (ча́ще 是 частый 的比較級)
близкий 近的 (短尾 зок, зка́, э́ко)	обособленно 孤立的, 各自爲政的 (副)
земледе́льческое насе́ление 耕田的居民	изба́ 農舍 小木房子
крестья́нин 農民, крестья́не (複)	изба́-чита́льня 農村讀報室
обраба́тывать 耕耘, 加工製造 (未)	красный уго́лок 紅角, 小型俱樂部
обраба́тать (完)	собра́ние 集會
необходи́мый 必需的	разгово́р 談話
продукты пита́ния 營養食品	докла́д 報告
обыкнове́нно 通常 (副)	заседа́ние 會議
стоя́т дома́—и́дут дома́ 排列着房屋	колле́ктив 集體, 全體人員
вокруг 周圍 (前)	
на дворе́ 院子裏, 室外	
коню́шня 馬棚	

9. С Е Л О (ПОСЁЛОК)

В деревнях обыкновенно бывает небольшое число домов, а в сёлах может быть и не одна сотня домов.¹ Такие сёла теперь являются мощными колхозами-миллионерами.² Они часто имеют свои собственные сельскохозяйственные машины, даже комбайны, свой автотранспорт, или свой автомобиль-грузовики.³ В сёлах бывает иногда несколько улиц, а дома в два этажа (двухэтажные).⁴ Некоторые сёла имеют свои собственные электрические станции (электростанции) и освещаются электричеством.⁵ В сёлах уже имеются лавки (магазины) с товарами для нужд сельских и деревенских жителей.⁶